

R04-083

佐本組対第62号
佐本務発第173号
佐本通発第35号
令和4年3月4日

各 部 長
各 参 事 官 殿
各 所 属 長

保 存	5年(令和9年3月31日まで)
有 効	令和9年3月31日まで
国際捜査係	

佐賀県警察本部長

部内通訳の育成及び運用等に関する留意事項について（通達）

近年、本県を訪れる外国人は増加傾向にあり、令和元年に約62万人と過去最高を記録後、新型コロナウイルス感染症拡大防止のための水際対策により、大きく減少したが、同感染症が収束した後には、再び増加することが見込まれる。また、本県に在留する外国人は令和元年末に約7,200人と過去最高を記録し、新型コロナウイルス感染症流行中の令和2年末においても約7,000人を維持している。

外国人が絡む各種事案に適切に対応するためには、部内及び部外の通訳要員による通訳・翻訳は必須であるが、限りある通訳人材、特に部内通訳要員を効果的に運用するため、下記の点に留意されたい。

なお、「部内通訳の育成及び運用に関する留意事項について（継続通達）」（令和3年4月5日付け佐本組対発第122号）は廃止する。

記

1 部内通訳要員の育成・運用

(1) 現状

本県警察の部内通訳要員は、「佐賀県警察通訳センター運営要綱」に基づいて登録、運用されている。登録制度の趣旨は、通訳能力は限られた少数の職員が有する代替不可能かつ犯罪捜査・情報収集活動にとって不可欠な能力であるため、部内通訳要員を本県警察全体で共有して、全所属で活用しようとするものである。

本県の部内通訳要員は通訳専門職ではなく、本来業務と通訳業務を兼務する形となっており、通訳業務に従事する際には他所属への派遣を伴う場合が多いのが現状であるが、中には、通訳要請を受けながらも自所属の業務の都合により要請に応じられない場合も散見され、そのような場合には通訳実施の機会を逸することによる通訳能力

や士気の低下が懸念される。

また、部内通訳要員の能力維持・向上は、部内通訳要員各人の自己研鑽に委ねられている面が多く、通訳教養の充実化及び教養受講に対する組織的なバックアップも求められるところである。

(2) 留意事項

現状を踏まえ、部内通訳要員の育成及び効果的な運用に資するため、次の事項に留意すること。

ア 夜間・緊急時における迅速な対応や捜査の秘匿性を確保するため、部内通訳要員の育成及び効果的な運用が重要な課題であるとの認識を各部門で共有すること。

イ 平素から通訳を要する事案における言語の種類や頻度に係る情報を部門横断的に収集・分析することにより需要の状況を把握し、必要に応じて育成人数の拡大を検討するなどして、中長期的な育成計画を策定し、国際警察センター語学研修等により部内通訳要員を育成すること。

ウ 部内通訳要員の配置状況を検証し、真に必要な部署への配置に努めること。

また、特に需要が高まっている言語については、組織犯罪対策課通訳センター等の通訳事案に即応できる部署に配置するよう努めること。

エ 部内通訳要員が配置されている所属の幹部は、部内通訳要員に対し過度な負担にならないよう配慮しつつ、積極的に通訳実施の機会を与えること。

オ 部内通訳要員の勤務成績を適正に評価した昇任管理を行うとともに、昇任配置については通訳能力を必要とする部門・部署に部内通訳要員を配置するよう努めること。

カ 通訳業務に対する表彰基準を定めた「表彰基準（内規）の一部改正について（通知）」（平成31年2月6日付け佐本刑企発第10号）においては、通訳に従事した累計時間が表彰の基準となっているため、部内通訳要員を運用した所属は、運用状況について確実に組織犯罪対策課通訳センターに報告すること。

キ 部内通訳要員の自己研鑽のみに頼ることなく、積極的に本県及び他県警察が実施している通訳研修に部内通訳要員を派遣し、部内通訳要員の専門的知識・技能の維持・向上を図ること。

2 通訳業務の効率化

(1) 現状

通訳業務は、特定言語の需要増やSNS等の普及による大量の画像翻訳の増加等、大きく変化している。限られた通訳体制で必要な通訳要請に対応するためには、通訳業務の効率化が不可欠である。

(2) 留意事項

現状を踏まえ、次の事項に留意すること。

ア 通訳については、取調べ官等と通訳要員との間で、事案内容、取調べが必要な事項、専門用語等について事前に打合せを行い、正確かつ円滑な通訳が行われるよう

努めること。また、翻訳については、依頼側と翻訳側との間で目的や範囲、優先順位等についての事前調整を行い、焦点を絞った上で翻訳が行われるよう努めること。

イ 警察職員に対して高度警察情報通信基盤システムの多言語翻訳機能の操作方法の教養等を行い、部内通訳要員以外の職員による同機能の積極的な活用を促すこと。